



L'INTERVISTA

ERMANNA MONTANARI E MARCO MARTINELLI / TEATRO DELLE ALBE

Dalla selva oscura fino al Paradiso: la voce messaggera di Dante

L'audiolibro è un percorso nella "Commedia" in 33 lingue promosso nel mondo dal ministero degli Esteri

RAVENNA

ELISA BIANCHINI

La "Divina Commedia" diventa un audiolibro, grazie all'iniziativa del ministero degli Affari esteri e della Cooperazione internazionale in collaborazione con il Teatro delle Albe: "Dalla selva oscura al Paradiso. Un percorso nella *Divina Commedia* di Dante Alighieri in 33 lingue" propone un percorso guidato attraverso le tre cantiche dantesche, con una selezione di canti che consentirà un viaggio nell'opera dantesca dedicato ad appassionati, artisti e poeti.

Marco Martinelli ed Ermanna Montanari, fondatori del ravennate Teatro delle Albe, hanno curato il progetto nella sua edizione italiana.

Come è nato questo progetto?

Ermanna Montanari: «Nel 2020 dovevamo andare a fare i sopralluoghi nei cinque continenti, chiamati dal ministero degli Esteri per portare la *Divina Commedia*, con le chiamate pubbliche, nelle varie città, tra cui New York, Philadelphia, Buenos Aires, Timisoara, Nairobi, Novi Sad, una città dell'India, Ravenna stessa. Poi è accaduta la pandemia e tutto questo non è stato possibile. Così il ministero ha proposto la realizzazione di un audiolibro».

Come è strutturato il progetto?

Montanari: «Abbiamo lavorato insieme alla dantista Sebastiana Nobili, che ha creato le didascalie e scelto i canti, e io e Marco lo abbiamo registrato in studio qui a Ravenna con **Marco Olivieri**, il nostro regista del suono, che ha composto anche le musiche, ed è uscito questo audiolibro dove Marco tiene la



"Inferno": Ermanna Montanari, Marco Martinelli e i ravennati FOTO LELLI

figura di Dante e io faccio tutto il resto, tutte le altre figure, da Virgilio a Beatrice, da Ugolino a Pia de' Tolomei a Ulisse. Per cui è diventato una piccola opera vocale. Il ministero ha quindi pensato di affidarlo agli Istituti di Cultura italiana per farlo tradurre, e l'audiolibro ha avuto talmente tanto successo che ora è tradotto in trentacinque lingue. È un'avventura che noi definiamo stellare, perché è germogliata da un inciampo ed è diventata di grande ricchezza e nutrimento. Noi siamo il paradigma, a cui gli attori di riferimento in ogni Istituto di Cultura o Università fanno capo».

Dopo teatro, cinema e scrittura, è la prima volta che vi confrontate con un audiolibro: come vi siete trovati in questo lavoro?

Marco Martinelli: «È il primo che facciamo, ma eravamo reduci da cinque puntate per Rai Radio3 dedicate alla storia delle Albe, in cui avevamo fatto un montaggio con nostri testi e nostri racconti, sempre lavorando con Marco Olivieri nel suo studio di registrazione. Quindi la dimensione dell'audio, del so-

norio, della voce da ascoltare comunque la avevamo affrontata».

Montanari: «Anche perché è una nostra ricerca: la ricerca vocale, anche nel mio percorso personale è quarantennale. Durante il lockdown, per esempio, abbiamo pubblicato il cd di *Fedeli d'amore* con Stradivarius, per cui per noi la relazione con la radio e con l'ascolto è una delle nostre colonne. È dall'ascolto che parte la ricerca vocale e anche la ricerca teatrale, per cui è stata un'avventura meravigliosa che non ci aspettavamo e che ci ha fatto felici, ma non è qualcosa di estraneo».

Il progetto di portare la "Divina Commedia" nei cinque continenti, attraverso le chiamate pubbliche, è solo rimandato?

Martinelli: «Sì, il progetto non è stato sostituito dall'audiolibro: è solo rimandato. Il ministero vuole fare il progetto, a cui si è aggiunta di recente anche l'Australia, e appena sarà possibile, speriamo nei primi mesi del 2022, cominceremo questo giro del mondo».



Ermanna Montanari in una scena dell'Inferno FOTO FRANCESCA GIARDINI

Montanari: «Nelle diverse città avevamo già individuato dei punti focali, mettendo l'accento, per esempio in India,

sulla questione femminile, a Buenos Aires invece sui poeti, a partire da Borges. Ogni città avrà il proprio fulcro».



Per tutto il 2021 il *Corriere Romagna* ospiterà una parola dantesca al giorno. L'iniziativa nasce grazie al progetto ideato e pubblicato online dall'Accademia della Crusca in occasione della ricorrenza dei settecento anni dalla morte del Sommo Poeta (Firenze 1265 - Ravenna 1321).

DANTE, UNA PAROLA AL GIORNO

ADIMARE
(Paradiso XXVII, 77)

«Onde la donna, che mi vide assolto de l'attendere in su, mi disse: "Adima il viso e guarda come tu se' volto"».

IL SIGNIFICATO

Neologismo parasintetico dantesco. "Volgere verso il basso". Beatrice invita Dante ad abbassare il viso e a guardare quale tratto di cielo ha percorso. Nella forma pronominale (Purgatorio XIX, 100): "scendere repentinamente verso il basso" ("ad imo", cfr. Paradiso I, 138), "sfociare (detto di un corso d'acqua)". L.C.

A CURA DELL'ACCADEMIA DELLA CRUSCA

AGENDA

RAVENNA

A cura di Francesca Molari

FAENZA

DANTE VIA WHATSAPP

La Biblioteca ha lanciato il progetto: una terzina della *Divina Commedia* disponibile via Whatsapp ogni giorno: per iscriversi messaggio al 333 2314278.

SORELLE FESTIVAL

Gli incontri digitali sul tema del femminismo proseguono alle 18.30. Facebook: Fatti d'Artel.

IMOLA

A cura di Francesca Molari

IMOLA

Prtosegue fino al 31 marzo "Le Case della scienza", il festival dedicato alla divulgazione scientifica e tecnologica "Sfide per il clima".

RIMINI

A cura di Manuela Angelini

MONDAINO

DANTEDÌ

Alle 10 al Mulino delle Fosse di Mondaino per il Dantedì esposizione guidata della più grande "Divina Commedia" del mondo. Info: 339 1072613.

RIMINI

VIOLENZA DI GENERE

Alle 21 in diretta sulla pagina Face-

book dell'associazione DireUomo di Rimini, dibattito sul tema: "La violenza psicologica e il sentimento del minaccioso" con Elvira Ariano e Vincenzo Vannoni, modera la giornalista Vera Bessone.

DANTEDÌ

Prosegue fino a domani alle 6.30 sulla facciata del Palazzo del Podestà la proiezione delle performance dedicate a Francesca da Rimini.

VERUCCHIO

DANTEDÌ

Silvio Castiglioni declama i versi dell'Inferno accompagnato dalla chitarra di Leonardo Galanti, regia di Pj Gambioli. Sul sito del Comune di Verucchio alle 12.

SAN MARINO

A cura di Manuela Angelini

SAN MARINO

DANTEDÌ

Su San Marino Rtv alle 19.50 "Dante al Titano": dialoghi sulla